



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR **SENAT**

L E G E

**pentru ratificarea Acordului de Sediul dintre Guvernul României
și Biroul Coordonatorului Special al Pactului de Stabilitate
pentru Europa de Sud-Est, semnat la București la 16 iulie 2003**

Parlamentul României adoptă prezenta lege

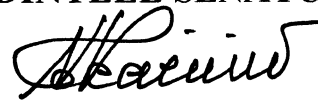
**ARTICOL UNIC.- Se ratifică Acordul de Sediul dintre Guvernul
României și Biroul Coordonatorului Special al Pactului de Stabilitate
pentru Europa de Sud-Est, semnat la București la 16 iulie 2003.**

**Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu
respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76
alineatul (2) din Constituția României, republicată.**

**PREȘEDINTELE CAMEREI
DEPUTAȚILOR**


Adrian Năstase

PREȘEDINTELE SENATULUI


Nicolae Văcăroiu

**București, 29 iunie 2005
Nr. 203**

**Acord de sediu
între Guvernul României
și
Biroul Coordonatorului Special al Pactului de Stabilitate
pentru Europa de Sud-Est**

Guvernul României și Biroul Coordonatorului Special al Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est (denumite în continuare "Părți Contractante"),

Având în vedere că Grupul Regional Director (compus din reprezentanți la nivel înalt, numiți de Guvernele statelor din Europa de Sud-Est) și Grupul Consultativ și de Contact (compus din reprezentanți ai Comisiei Europene, Consiliului Europei, Europol, Interpol, OSCE, SECI, ICE și ai Inițiativei Adriatice-Sud-Est Europene) au creat Inițiativa Pactului de Stabilitate de Combattere a Crimei Organizate, sprijinită de un Secretariat Executiv;

Având în vedere că sediul Secretariatului Executiv al Inițiativei Pactului de Stabilitate de Combattere a Crimei Organizate (denumit în continuare Secretariatul SPOC) este stabilit la București, România,

Ținând seama de importanța asigurării unei funcționări adecvate a Secretariatului SPOC în România,

Reafirmând intenția României de a oferi întreaga gamă de privilegii, imunități și facilități Secretariatului SPOC, astfel încât acesta din urmă să își poată îndeplini în mod deplin și eficient responsabilitățile și sarcinile sale,

În scopul de a defini statutul juridic al Secretariatului SPOC, al membrilor săi și al altor persoane menționate în prezentul Acord,

Dorind să aplice privilegiile și imunitățile sediului Secretariatului SPOC, ale membrilor săi, ca și ale altor persoane menționate în prezentul Acord, serviciile și aranjamentele de securitate, ca și alte facilități asigurate de statul-gazdă,

Au convenit următoarele:

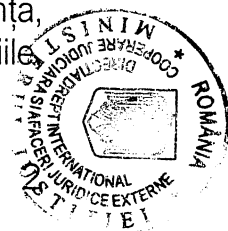


Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului Acord:

- a) "Stat-gazdă" înseamnă România;
- b) "Guvern" înseamnă Guvernul României;
- c) "Autoritățile competente din România" înseamnă autoritățile centrale și locale din România, în funcție de sensul prevederilor relevante ale acestui Acord și în conformitate cu legislația română;
- d) "Sediu" înseamnă clădirile, dependințele și terenul aferent acestora, folosite de către Secretariatul SPOC, în mod permanent sau temporar, pentru îndeplinirea funcțiilor sale oficiale;
- e) "Inițiativa SPOC" înseamnă Inițiativa Pactului de Stabilitate de Combatere a Crimei Organizate, stabilită sub egida Mesei de lucru III a Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est
- f) "Secretariatul SPOC" înseamnă organul operațional de sprijin al Inițiativei SPOC;
- g) "Membrii Secretariatului SPOC" înseamnă personalul angajat în îndeplinirea activităților Secretariatului SPOC, compus, dar nu limitat la Secretarul Executiv al Inițiativei SPOC ca Șef al Secretariatului SPOC, un Expert Juridic și un Asistent;
- h) "Șeful Secretariatului SPOC" înseamnă Secretarul Executiv al Inițiativei SPOC;
- i) "Membrii de familie" înseamnă soția/soțul și persoanele aflate în întreținerea membrilor Secretariatului SPOC;
- j) "Experți" înseamnă persoanele care îndeplinesc misiuni autorizate de către Secretariatul SPOC, activând în cadrul unor organisme subsidiare ale acestuia sau în orice mod, la cererea sa, în consultare cu Secretariatul SPOC;
- k) "Donație" înseamnă asistența financiară, tehnică sau de orice altă natură destinată a susține bugetul Secretariatului SPOC;
- l) "Reuniuni convocate de Secretariatul SPOC" înseamnă orice reuniune a oricărui organ sau organ subsidiar al Secretariatului SPOC sau orice conferință internațională sau întrunire convocate de Secretariatul SPOC sau sub egida sa;
- m) "Proprietatea Secretariatului SPOC" înseamnă orice bunuri și fonduri care aparțin Secretariatului SPOC sau care sunt deținute ori administrate de Secretariatul SPOC, în scopul funcționării sale, precum și toate veniturile Secretariatului SPOC;
- n) "Arhivele Secretariatului SPOC" înseamnă toate dosarele, corespondența, documentele, manuscrisele, programele pentru computer, fotografiile



filmele, înregistrările video și audio și orice altă informație care aparține sau este deținută de către Secretariatul SPOC sau de către oricare dintre membrii săi;

- o) "Convenția de la Viena" înseamnă Convenția cu privire la relațiile diplomatice, adoptată la Viena, la 18 aprilie 1961;

Articolul 2

Personalitatea juridică

1. Secretariatul SPOC are personalitate juridică. În special, el va avea capacitatea de:

- a) a încheia contracte;
- b) a dobândi și dispune de bunuri mobile;
- c) a dobândi și dispune de bunuri imobile în conformitate cu legislația română;
- d) a sta în justiție.

Articolul 3

Libertatea întrunirilor

1. Guvernul recunoaște dreptul Secretariatului SPOC de a organiza reuniuni în cadrul Sediului sau, cu sprijinul autorităților competente din România, în orice alt loc în Statul gazdă.

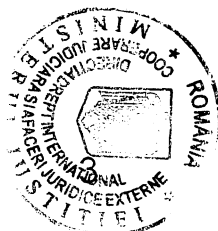
2. Guvernul garantează Secretariatului SPOC libertatea deplină de întrunire, de exprimare și de decizie. Guvernul va întreprinde toate demersurile necesare pentru a garanta că nu există nici un impediment în desfășurarea oricărei reuniuni organizate de Secretariatul SPOC.

Articolul 4

Imunitatea de jurisdicție

1. În îndeplinirea activităților sale oficiale, Secretariatul SPOC se va bucura de imunitate de jurisdicție, cu următoarele excepții:

- a) o acțiune civilă intentată de un terț pentru daune rezultând dintr-un accident cauzat de un vehicul care aparține sau care este utilizat în numele Secretariatului SPOC, atunci când aceste daune nu pot fi acoperite prin asigurare;
- b) o acțiune civilă întemeiată pe o obligație contractuală a Secretariatului SPOC;



c) o cerere reconvențională legată în mod direct de procedurile instituite de către Secretariatul SPOC.

2. Fără a se încălca prevederile paragrafului 1 al acestui articol, proprietatea Secretariatului SPOC, indiferent unde se află și cine o deține, va fi imună de la percheziție, sechestru, poprire, confiscare, rechiziție și expropriere sau orice alte formă de imixtiune de natură administrativă, judiciară sau legislativă.

3. Prevederile paragrafului anterior nu se vor aplica în următoarele cazuri:

a) dacă astfel de măsuri sunt necesare temporar în vederea investigării unui accident în care a fost implicat un vehicul aparținând Secretariatului SPOC sau utilizat în numele său și în vederea desfășurării unei anchete legate de un astfel de accident;

b) în orice alt caz particular în care Secretariatul SPOC a renunțat expres la imunitatea sa de jurisdicție

4. Secretariatul SPOC poate renunța, în mod expres, în anumite cazuri la imunitatea sa de jurisdicție.

5. Renunțarea la imunitatea de jurisdicție nu se va extinde asupra nici unei măsuri de executare.

Articolul 5

Inviolabilitatea arhivelor, echipamentului și a altor materiale

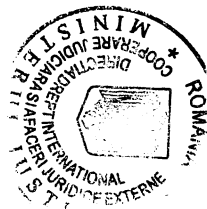
1. Arhivele Secretariatului SPOC, oriunde se află și oricine le deține, indiferent în ce formă, vor fi în orice moment inviolabile.

2. Echipamentul și alte materiale necesare activităților Secretariatului SPOC vor fi în orice moment inviolabile.

Articolul 6

Sediul

1. Autoritățile competente din României vor întreprinde toate măsurile necesare pentru a garanta că Secretariatul SPOC nu va fi depozitat în totalitate sau în parte de sediul său.



2. În cazul dizolvării Secretariatului SPOC, folosința asupra Sediului, asigurată gratuit de către Guvern, în conformitate cu articolul 7, paragraful 1 și articolul 12, paragraful 1 ale prezentului Acord, va reveni Guvernului.

Articolul 7

Legea și autoritatea în Sediul

1. Sediul Secretariatului SPOC este situat în București, în cadrul Palatului Parlamentului, sau în altă parte, după cum vor decide, ulterior, Părțile Contractante. Aranjamentele pentru spațiul birourilor Secretariatului SPOC sunt cuprinse în anexa la prezentul Acord, care va constitui parte integrantă a acestuia.

2. Guvernul recunoaște inviolabilitatea în orice moment a Sediului, care se va afla sub controlul și autoritatea Secretariatului SPOC, în conformitate cu prezentul Acord.

3. Secretariatul SPOC are competența de a emite reglementări aplicabile în Sediul,—cu respectarea prevederilor acestui Acord, în scopul stabilirii condițiilor necesare exercitării depline a funcțiilor sale.

4. În principiu, în interiorul Sediului Secretariatului SPOC se aplică legea română. Cu toate acestea, nici o lege română nu se va aplica în interiorul Sediului dacă ea este incompatibilă cu prevederile acestui Acord sau cu o reglementare a Secretariatului SPOC, emisă în conformitate cu acest articol.

5. Orice diferend între Părțile Contractante, care cade sub incidența acestui articol, va fi imediat soluționat în conformitate cu procedura stabilită în Articolul 22 al acestui Acord. Pe toată durata soluționării diferendului, se vor aplica reglementările Secretariatului SPOC.

6. Secretariatul SPOC va informa Guvernul asupra reglementărilor prevăzute în paragraful 3 al acestui Articol.

7. Orice reprezentant al Statului gazdă nu își va exercita autoritatea în vederea pătrunderii în Sediul, cu excepția cazului în care o aprobare expresă prealabilă a fost emisă de către sau în numele Șefului Secretariatului SPOC. Orice persoană care pătrunde în Sediul cu aprobarea Șefului Secretariatului SPOC va părăsi imediat Sediul, dacă i se va cere de către sau în numele Șefului Secretariatului SPOC.

8. Respectarea acestui Articol nu va împiedica aplicarea corespunzătoare a normelor de protecție împotriva incendiilor și a reglementărilor privind siguranța publică ale autorităților competente din România. În caz de incendiu sau de



dezastru similar, care amenință siguranța publică și necesită o acțiune de protecție imediată, este prezumat acordul Șefului Secretariatului SPOC de a pătrunde în Sediul, dacă el sau un reprezentant autorizat al său nu poate fi găsit, în scopul desfășurării acțiunilor de protecție necesare.

9. Șeful Secretariatului SPOC va adopta măsurile necesare pentru a împiedica folosirea Sediului ca refugiu pentru persoanele care se sustrag arestării în baza legii române, care sunt urmărite de autoritățile competente din România pentru a fi extrădate sau care încearcă să se sustragă procedurilor judiciare.

10. Secretariatul SPOC va adopta un sistem contabil în conformitate cu standardele internaționale general recunoscute în materie de audit, adecvate unui audit efectuat de experți internaționali în domeniu.

Articolul 8

Protecția Sediului

1. Autoritățile competente din România vor întreprinde măsurile necesare pentru a se asigura că securitatea și liniștea Sediului nu sunt amenințate de nici o persoană sau grup de persoane care ar încerca să pătrundă în Sediul fără autorizare sau care ar tulbura liniștea publică în vecinătatea imediată a Sediului.

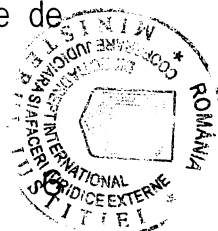
2. La solicitarea Șefului Secretariatului SPOC, autoritățile competente din România vor asigura personal de pază, în număr suficient, pentru respectarea legii și ordinii în Sediul.

3. Autoritățile competente din România vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura că aspectul Sediului nu este prejudiciat și că utilizarea Sediului nu este obstrucționată ca urmare a folosirii terenului și clădirilor din vecinătatea Sediului. Secretariatul SPOC va întreprinde toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că folosirea Sediului nu afectează aspectul terenului și clădirilor din vecinătatea Sediului.

Articolul 9

Serviciile publice asigurate Secretariatului SPOC

1. Autoritățile competente din România își vor exercita atribuțiile, în cadrul competențelor lor și în limita solicitărilor Șefului Secretariatului SPOC, pentru a asigura furnizarea către Secretariatul SPOC, în condiții corecte și echitabile, a serviciilor publice necesare, incluzând, fără a fi limitate prin enumerare, electricitatea, apa, canalizarea, gazul, serviciile poștale, telefonul, telegraful, orice mijloace de



comunicare, drenajul, colectarea gunoiului, protecția împotriva incendiilor și deszăpezirea.

2. În cazul oricărei întreruperi sau amenințări cu întreruperea unor astfel de servicii publice, Secretariatului SPOC i se va acorda aceeași prioritate ca și agențiilor și autorităților române de interes național, iar Guvernul va lua măsurile necesare pentru ca activitatea Secretariatului SPOC să nu fie prejudiciată.

3. Șeful Secretariatului SPOC va face, la cerere, aranjamentele corespunzătoare pentru a permite reprezentanților autorizați ai organismelor competente verificarea, repararea, întreținerea, reconstruirea sau reamplasarea utilităților, conductelor, canalelor, sistemului de canalizare din interiorul Sediului, în condiții care să nu afecteze în mod exagerat desfășurarea activității Secretariatului SPOC.

4. În cazul în care serviciile menționate în paragraful 1 al acestui Articol sunt furnizate de către organisme competente sau atunci când tarifele serviciilor respective se află sub controlul acestora, Secretariatul SPOC va beneficia de tarife care nu vor depăși cele mai scăzute prețuri acordate agențiilor și autorităților române de interes național.

Articolul 10

Facilități și imunități privind comunicațiile și publicațiile

1. Guvernul va permite Secretariatului SPOC să comunice, liber și fără o aprobare specială, pentru îndeplinirea oricăror atribuții oficiale și va proteja exercitarea acestui drept de către Secretariatul SPOC. Secretariatul SPOC va avea dreptul de a utiliza coduri și sisteme criptate, de a expedia și primi corespondență oficială și alte comunicări oficiale prin curier sau în saci sigilați, care se vor bucura de aceleași privilegii și imunități ca și curierii și valizele diplomatice.

2. Secretariatul SPOC se va bucura, pentru comunicările sale oficiale, de un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat de Guvern oricărei alte organizații internaționale sau misiunilor diplomatice acreditate în Statul gazdă, în privința priorităților și tarifelor poștale, pentru telegrame, telexuri, radiograme, televiziune, telefon, fax și alte mijloace de comunicație, precum și tarifelor pentru informații prin mass-media.

3. Guvernul recunoaște dreptul Secretariatului SPOC de a publica și de a radiodifuză liber pe teritoriul Statului gazdă, în conformitate cu funcțiile oficiale ale Secretariatului SPOC și cu legislația română. Toate comunicările oficiale către și de la Secretariatul SPOC, indiferent prin ce mijloace și în ce formă au fost transmise, vor fi inviolabile. Această inviolabilitate se va extinde, fără a fi limitată prin prezenta



enumerare, și asupra publicațiilor, imaginilor fixe și în mișcare, a imaginilor video, filmelor, înregistrărilor audio și programelor pentru calculator.

4. Pentru îndeplinirea scopurilor sale oficiale, Secretariatul SPOC poate instala și folosi un sistem de comunicații fără fir, în baza primirii autorizației din partea autorităților competente din România, care nu poate fi refuzată fără temei.

Articolul 11

Scutiri fiscale

1. În îndeplinirea activităților sale oficiale, Secretariatul SPOC și proprietatea acestuia vor fi scutite de:

- a) orice formă de taxare directă, indiferent dacă este impusă de autoritățile centrale sau locale. Totuși, Secretariatul SPOC nu poate pretinde scutiri de taxe și tarife, care nu constituie altceva decât plata serviciilor de utilitate publică;
- b) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul ori exportul de bunuri destinate uzului oficial, cu condiția ca bunurile importate să nu fie vândute în România, decât în condițiile aprobate de Guvern;
- c) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul sau exportul de publicații;
- d) taxarea indirectă a bunurilor și serviciilor, furnizate în scopuri oficiale, inclusiv taxa pe valoare adăugată asupra acestor bunuri și servicii, în aceleași condiții care sunt aplicate misiunilor diplomatice din România.

2. Scutirile prevăzute în paragraful 1 al acestui Articol pot fi acordate prin intermediul unei rambursări potrivit aceluiași proceduri care se aplică misiunilor diplomatice din România.

3. Fără a limita caracterul general al scutirilor prevăzute la paragraful 1 al acestui Articol:

- a) achiziționarea și închirierea clădirilor de către Secretariatul SPOC pentru exercitarea funcțiilor sale oficiale vor fi scutite de toate taxele de înregistrare, transfer, precum și de taxa pe domeniul public;
- b) contractele de asigurare încheiate de Secretariatul SPOC în exercitarea funcțiilor sale oficiale vor fi scutite de orice taxe speciale sau de orice taxă comparabilă pentru asemenea contracte de asigurare.



Articolul 12

Sprijinul din partea Guvernului

1. Guvernul asigură, fără plată:

- a) utilizarea spațiilor de lucru în conformitate cu articolul 7 al prezentului Acord
- b) utilizarea spațiilor de parcare, asigurate în zona Sediului;
- c) securitatea Sediului Secretariatului SPOC (paza și serviciul de prevenire a incendiilor);
- d) reparații curente și capitale ale infrastructurii Secretariatului SPOC;
- e) modernizarea Sediului Secretariatului SPOC în beneficiul Secretariatului SPOC, efectuată până la intrarea în vigoare a prezentului Acord;
- f) utilități (căldură, aer condiționat, electricitate și apă) furnizate până la intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2. Guvernul asigură, dar nu este răspunzător financiar, pentru:

- a) asistența pentru satisfacerea nevoii de cazare și de înscriere a membrilor Secretariatului SPOC și a copiilor acestora în sistemul de învățământ public;
- b) obținerea permiselor de ședere în conformitate cu legislația română;
- c) servicii de curățenie și igienă, la solicitarea Secretariatul SPOC;

3. Partea română va credita Secretariatul SPOC, fără dobândă, cu costul serviciilor publice, ulterior intrării în vigoare a prezentului Acord, după îndeplinirea procedurilor interne relevante.

Articolul 13

Regimul valutar aplicabil Secretariatului SPOC

1. Fără a constitui obiectul controalelor financiare, în România, Secretariatul SPOC are dreptul să dobândească, să dețină și să utilizeze instrumente de plată, valori mobiliare, precum și alte active exprimate în lei și în valută în condițiile legislației în vigoare în România. Astfel, Secretariatul SPOC poate:

- a) să deschidă conturi în lei și în valută la instituțiile de credit autorizate să funcționeze în România;
- b) să convertească în valută disponibilitățile sale deținute în lei;
- c) să efectueze operațiuni valutare de capital;
- d) să transfere în țară și străinătate fără restricții disponibilitățile valutare deținute în conturi deschise la instituții de credit autorizate să funcționeze în România.



2. Dacă o parte va contribui în beneficiul Secretariatului SPOC, cu bani sau în orice alt mod, rambursarea acestei contribuții se va face în cadrul cotei estimate de participare a acelei părți la bugetul Secretariatului SPOC din anul financiar următor celui în care a fost făcută contribuția. Dacă creditul depășește valoarea contribuției respective, el va purta asupra anului sau anilor financiari următori. Această dispoziție nu va fi interpretată în sensul de a împiedica orice alt stat sau organizație internațională de a contribui cu bani sau în orice alt mod în beneficiul Secretariatul SPOC.

Articolul 14

Tranzit și rezidență

1. Guvernul va adopta toate măsurile necesare pentru a facilita și a permite intrarea și șederea în România și nu va împiedica plecarea din România a persoanelor menționate mai jos și va asigura ca nu există impedimente în privința tranzitului acestora spre sau de la Sediul:

- a) membrii Secretariatului SPOC și membrii familiilor lor;
- b) delegații și membrii familiilor lor;
- c) reprezentanți și oficialii unor organizații internaționale, care au misiuni oficiale legate de Secretariatul SPOC, și membrii familiilor;
- d) experții și membrii familiilor lor.

2. La cererea persoanelor menționate în paragraful 1 al acestui articol, Statul-gazdă le va asigura protecția necesară în tranzit.

3. Vizele, care ar putea fi cerute pentru persoanele menționate în acest Articol, vor fi acordate cu scutire de taxă, pe bază individuală pentru fiecare solicitant, iar validitatea acestora trebuie să fie proporțională cu durata misiunii solicitantului.

4. Nici o activitate desfășurată de vreo persoană menționată în acest Articol, în calitate sa oficială pe lângă Secretariatul SPOC, nu va constitui un motiv pentru a împiedica intrarea sau ieșirea în, respectiv din România sau pentru a i se solicita părăsirea teritoriului României.

5. Nici unei persoane menționate în paragraful 1 al acestui Articol, cu excepția oficialilor organizațiilor internaționale, ale căror proceduri de expulzare sunt acoperite de acorduri speciale, la care România este parte, și a comiterii unui abuz legat de privilegiul de rezidență, nu i se va solicita de către Guvern să părăsească România. Nici o procedură nu va fi instituită pentru a cere unei astfel de persoane să părăsească România, decât cu aprobarea prealabilă a Ministerului Afacerilor Externe.



al României. O astfel de aprobare va fi eliberată doar în urma consultării Șefului Secretariatului SPOC. Dacă se instituie proceduri de expulzare împotriva unei astfel de persoane, Șeful Secretariatului SPOC va avea dreptul de a compărea sau de a fi reprezentat în astfel de proceduri în numele persoanei împotriva căreia s-au instituit procedurile.

6. Acest articol nu va împiedica Guvernul să solicite persoanelor care invocă drepturile conferite de acest articol să respecte reglementările privind carantina și sănătatea.

Articolul 15

Privilegii și imunități ale membrilor Secretariatului SPOC

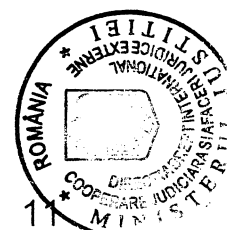
1. Membrii Secretariatului SPOC, se vor bucura de aceleași privilegii și imunități ca cele acordate agenților diplomatici, în conformitate cu Convenția de la Viena;

2. Membrii de familie ai persoanelor la care se face referire în paragraful 1 al acestui articol se vor bucura de aceleași privilegii și imunități ca și soții/soțiile și persoanele aflate în întreținerea agenților diplomatici în conformitate cu Convenția de la Viena.

3. Imunitatea de jurisdicție nu se va aplica în cazul acțiunii civile intentate de o terță parte pentru daunele ce rezultă dintr-un accident rutier cauzat de un vehicul condus de orice persoană menționată la paragrafele 1 și 2 ale acestui articol, acolo unde daunele nu sunt acoperite prin asigurare.

4. Persoanele la care se face referire în paragraful 1 al acestui Articol care sunt cetățeni sau rezidenți permanenți ai ROMÂNIEI se vor bucura numai de următoarele privilegii și imunități:

- a) imunitate în privința arestării sau detenției pentru fapte săvârșite în îndeplinirea funcțiilor lor oficiale;
- b) imunitate de jurisdicție cu privire la cuvintele rostite sau scrise și a oricăror fapte săvârșite de acestea, în îndeplinirea funcțiilor lor oficiale; această imunitate se va menține chiar dacă persoanele respective nu vor mai fi angajate în exercitarea acestor funcții;
- c) inviolabilitatea tuturor hârtiilor, documentelor și altor materiale oficiale;
- d) dreptul de a folosi coduri, sisteme codificate sau de a transmite sau primi hârtii, corespondență sau alte materiale oficiale prin curier sau saci sigilați.



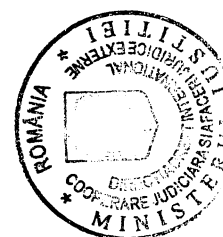
ARTICOLUL 16

PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI ALE EXPERTILOR

1. Expertii se vor bucura, pe teritoriul Statului-gazdă și cu respectarea acestuia, de următoarele privilegii și imunități, în măsura în care sunt necesare pentru exercitarea efectivă a funcțiilor lor, precum și pe durata călătoriilor prilejuite de aceste funcții:

- a) imunitate în privința arestării sau detenției,
- b) imunitate în privința confiscării bagajelor lor personale și oficiale, precum și în privința verificării acestor bagaje, asemenea celei acordate agenților diplomatici;
- c) imunitate de jurisdicție cu privire la cuvintele rostite sau scrise și a oricăror fapte săvârșite de aceștia, în îndeplinirea funcțiilor lor oficiale; această imunitate se va menține chiar dacă persoanele respective nu vor mai fi angajate în exercitarea acestor funcții, nu vor mai activa în cadrul comitetelor Secretariatului SPOC sau nu vor mai acționa în calitate de consultanți pentru Secretariatul SPOC sau nu vor mai fi prezente la Sediul sau nu vor mai participa la reuniuni convocate de Secretariatul SPOC. În orice caz, această imunitate nu va fi extinsă asupra acțiunii civile a unei terțe părți pentru daune rezultând dintr-un accident rutier cauzat de un vehicul, condus de un expert, dacă aceste daune nu sunt acoperite prin asigurare;
- d) inviolabilitatea tuturor hârtiilor, documentelor și a altor materiale oficiale;
- e) dreptul de a folosi coduri și sisteme codificate și de a transmite sau primi documente, corespondență sau alte materiale oficiale prin curier sau saci sigilați, în scopul comunicării cu Secretariatul SPOC,
- f) scutirea de la restricțiile privind imigrarea și obligația de înregistrare a străinilor în ceea ce îi privește pe ei înșiși și pe soțiile/soții lor;
- g) aceleași facilități de protecție și repatriere ca cele acordate în perioadele de criză internațională membrilor misiunilor diplomatice în conformitate cu Convenția de la Viena.

2. Expertii care sunt cetățeni sau rezidenți permanenți ai României se vor bucura numai de privilegiile și imunitățile acordate de subparagrafele 1 a)-1e) ale acestui articol, în exercitarea funcțiilor lor oficiale.



ARTICOLUL 17

Notificarea

1. Secretariatul SPOC va informa cu promptitudine Guvernul în legătură cu:

- a) lista Membrilor Secretariatului SPOC și a altor persoane ce cad sub incidența Articolelor 15 și 16 ale prezentului Acord și va revizui periodic această listă ori de câte ori este necesar;
- b) numirea Membrilor Secretariatului SPOC, sosirea și plecarea definitivă a acestora sau încetarea funcțiilor lor în cadrul Secretariatului SPOC;
- c) sosirea și plecarea definitivă a membrilor de familie ai persoanelor la care se face referire în subparagraful 1(b) al acestui Articol și, după caz, încetarea calității de membru de familie pentru aceste persoane,
- d) sosirea și plecarea definitivă a angajaților particulari ai persoanelor la care se face referire în subparagraful 1(b) al acestui Articol și, după caz, renunțarea la serviciile unor astfel de persoane.

2. Guvernul va emite câte un carnet de identitate, cu fotografia posesorului, pentru membrii Secretariatului SPOC și alte persoane care cad sub incidența Articolelor 15 și 16 ale prezentului Acord, precum și pentru membrii familiilor lor care locuiesc cu aceștia și pentru angajații particulari ai persoanelor la care se face referire în subparagrafele 1(a) și 1(b) ale acestui Articol. Acest carnet de identitate va servi la identificarea posesorului în raporturile cu toate autoritățile din România.

ARTICOLUL 18

Asigurare socială

1. Pentru sistemul de asigurare socială instituit sau administrat sub autoritatea Secretariatului SPOC, Secretariatul SPOC și Membrii Secretariatului SPOC cărora li se aplică sistemul menționat mai sus vor fi scutiți de toate contribuțiile obligatorii către instituțiile de asigurări sociale din România. În consecință, acestora nu li se vor aplica reglementările române în domeniul asigurărilor sociale.

2. Membrilor Secretariatului SPOC care contribuie la instituțiile de asigurări sociale din țara lor de origine nu li se vor aplica reglementările române în domeniul asigurărilor sociale.

3. Prevederile paragrafului 1 al acestui Articol se vor aplica, mutatis mutandis, membrilor de familie a persoanelor la care se face referire în paragraful 1 al acestui Articol, cu excepția cazului în care sunt angajați în România de un alt angajator decât Secretariatul SPOC sau beneficiază de asigurări sociale în România.



ARTICOLUL 19 ANGAJARE

Membrilor de familie ai Membrilor Secretariatului SPOC li se vor acorda permise temporare de muncă pe durata angajării membrilor Secretariatului SPOC în Statul-gazdă

ARTICOLUL 20 DISPOZIȚII SUPLIMENTARE PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE

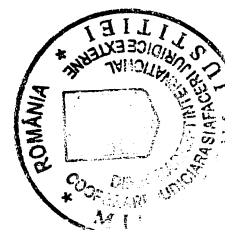
1. Privilegiile și imunitățile acordate în temeiul acestui Acord sunt conferite în interesul Secretariatului SPOC și nu în beneficiul propriu al unor persoane fizice. Secretariatul SPOC și toate persoanele care se bucură de astfel de privilegii și imunități au obligația de a respecta, sub toate celelalte aspecte, legile și reglementările din România.

2. Acest Acord se va aplica indiferent dacă Statul-gazdă întreține sau nu relații diplomatice cu Statul de origine al membrilor Secretariatului SPOC și al altor persoane, direct sau indirect legate de activitatea lui, și indiferent dacă Statul de origine respectiv acordă privilegii și imunități similare personalului diplomatic sau cetățenilor din România.

3. Statele de origine vor renunța la privilegiile și imunitățile acordate Membrilor Secretariatului SPOC și Experților în baza acestui Acord, în conformitate cu prevederile Convenției de la Viena.

4. Privilegiile și imunitățile acordate membrilor Secretariatului SPOC și Experților în baza prevederilor acestui Acord sunt conferite cu înțelegerea că Secretariatul SPOC va ridica imunitatea persoanelor respective în situația în care Secretariatul SPOC consideră că această imunitate va împiedica cursul justiției și ori de câte ori ea poate fi retrasă fără a prejudicia scopul pentru care a fost acordată. Șeful Secretariatului SPOC va exercita această autoritate în numele Secretariatului SPOC.

5. Secretariatul SPOC va coopera ori de câte ori este nevoie cu autoritățile române pentru a facilita administrarea adecvată a justiției și pentru a preveni orice abuz de privilegii și imunități acordate potrivit prevederilor Acordului.



ARTICOLUL 21

RESPONSABILITATEA INTERNAȚIONALĂ A STATULUI GAZDĂ

Statul-gazdă nu va avea nici o responsabilitate internațională dat fiind locația Sediului Secretariatului SPOC pe teritoriul său, pentru actele sau omisiunile Secretariatului SPOC și ale Membrilor acestuia.

ARTICOLUL 22

Soluționarea diferendelor

Orice diferend între Părțile Contractante privind interpretarea sau aplicarea acestui Acord sau orice problemă referitoare la Sediul sau la relația dintre Secretariatul SPOC și Guvern va fi soluționată prin consultări între Părțile Contractante sau în orice alt mod stabilit de comun acord.

ARTICOLUL 23

AMENDAMENTE

1. Acest Acord poate fi modificat în orice moment, la cererea oricărei Părți Contractante.
2. Amendamentele vor fi convenite de către Părțile Contractante și vor intra în vigoare în conformitate cu Articolul 25 al prezentului Acord.

ARTICOLUL 24

APLICAREA ACESTUI ACORD

1. Ori de câte ori acest Acord impune obligații autorităților competente din România, responsabilitatea finală pentru îndeplinirea unor asemenea obligații va reveni Guvernului.
2. Secretariatul SPOC poate încheia înțelegeri administrative separate cu autoritățile competente din România pentru aplicarea acestui Acord.



3. Ministerul Justiției din România va fi desemnat principala instituție coordonatoare a aplicării Acordului, inclusiv a cooperării cu alte instituții din România necesară pentru îndeplinirea obiectivelor Inițiativei SPOC.

ARTICOLUL 25 INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI ÎNCETAREA ACORDULUI

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii de către Secretariatul SPOC a notificării prin care Guvernul comunică îndeplinirea procedurile legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Prezentul Acord va înceta prin acordul scris al Părților Contractante.

ARTICOLUL 26 APLICAREA PROVIZORIE

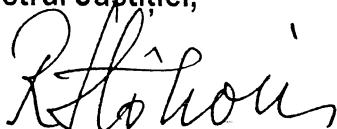
În vederea asigurării necesităților financiare imediate ale Secretariatului SPOC, Părțile Contractante sunt de acord cu aplicarea provizorie a acestui Acord de la semnarea sa și până la intrarea sa în vigoare în conformitate cu Articolul 25.

Semnat la București, la 16 iulie 2003 în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

Din partea Guvernului României,

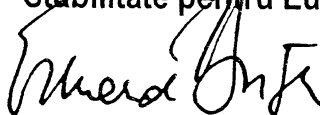
Din partea Biroului Coordonatorului
Special al Pactului de Stabilitate
pentru Europa de Sud-Est,

Ministrul Justiției,



Rodica Mihaela Stănoiu

Coordonatorul Special al Pactului de
Stabilitate pentru Europa de Sud-Est,



Dr. Erhard Busek



*Copie
comprut cu
16 iulie 2003*

Amenajarea spațiului
**Secretariatului Inițiativei Pactului de Stabilitate de Combatere a Crimei
Organizate**

1. Secretariatul SPOC va primi două încăperi pentru birouri la etajul 7 al clădirii Palatului Parlamentului din România (încăperile nr. 7032-7033).

O plăcuță cu numele complet al Secretariatului SPOC va fi plasată pe ușa principală a birourilor alocate.

2. Autoritățile române vor facilita, atunci când va fi necesar, accesul în cadrul altor zone ale Palatului Parlamentului necesare pentru funcționarea adecvată a Secretariatului SPOC.

3. Spațiile pentru birouri furnizate Secretariatului SPOC vor fi renovate și mobilate în mod adecvat de Guvernul, pentru a corespunde necesităților Secretariatului SPOC, după cum urmează:

a. Guvernul va renova spațiile pentru birouri prin :

- zugrăvirea pereților;
- renovarea și modernizarea dulapurilor și rafturilor existente, în mod adecvat ambientului, respectiv pentru a se potrivi cu celelalte piese de mobilier din birouri;
- furnizarea unor covoare noi;

b. Guvernul României va asigura următoarele piese de mobilier pentru spațiile alocate:

- 3 birouri cu sertare ;
- 3 mese pentru computer, separate ;
- 3 scaune ergonomice ;
- 3 dulapuri cu sertare ;
- 2 seturi mobilă (2 fotolii și o sofa de 2-3 locuri), câte un set pentru fiecare birou;
- 2 mese de cafea cu seturi de mobilier;
- 1 masă pentru ședințe, cu 8 locuri;
- 1 televizor și conectarea la o rețea de cablu pentru acesta;
- 1 sistem audio;
- 2 perdele care să asigure variația luminii (câte una pentru fiecare birou);
- 2 sisteme de aer condiționat (câte unul pentru fiecare birou);
- încălzire;
- 1 seif pentru registrul contabil și documente confidențiale;



c. Cu ocazia recepției spațiilor alocate pentru birouri cu piesele de mobilier menționate mai sus, Șeful Secretariatului SPOC va semna un proces-verbal cu autoritatea română responsabilă pentru furnizarea articolelor necesare. Procesul-verbal va include o listă de inventar a articolelor livrate.

4. Secretariatul SPOC va achiziționa echipamentul IT și de birotică din propriul său buget. Cu ocazia primirii spațiilor pentru birouri, reprezentanții Secretariatului SPOC vor semna o listă de inventar cuprinzând echipamentul de birou pe care îl vor primi în păstrare. Un expert IT va fi angajat în mod special pentru întreținerea Rețelei IT a Secretariatului SPOC.

5. Rețeaua IT a Secretariatului SPOC va fi independentă de rețeaua IT a Camerei Deputaților a Parlamentului României. Pentru funcționarea corespunzătoare a rețelei IT a Secretariatului SPOC, Guvernul va asigura:

- 1 cablu de conectare la Internet sigur;
- 2 linii telefonice sigure;
- 1 linie fax sigură;

6. Secretariatul SPOC va acoperi costurile legate de telecomunicații, comunicații electronice sau prin Internet și alte costuri legate de activitățile lui din propriul său buget.

*Copie autografa
originală*

[Signature]

